

# Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden  
Verlag, Inserate, Redaktion: Seidenstrasse 6, 5201 Brugg, Tel. 056/442 23 20 Fax: 056/442 18 73

**BEWEGUNGS RÄU M E B R U G G**

**Neu:**

**Vinyasa Flow Yoga**  
Mi 12:00 - 13:00 / 18:30 - 20:00  
Fr 12:00 - 13:00 / 14:00 - 15:30  
Marina Rothenbach 076 364 80 15

**IKA: Individuelle Körperarbeit**  
Marina Rothenbach 076 364 80 15

**Modern mit Marina**  
Mi 14:30 - 15:45  
Marina Rothenbach 076 364 80 15

**Tai Chi Chuan**  
Mo 10:30 - 11:30 / 19:00 - 20:00  
Natasa Maglov 076 580 67 76

info@bewegungsraeume-brugg.ch  
www.bewegungsraeume-brugg.ch

**LIEBI + SCHMID AG**  
VERKAUF SERVICE VERMIETUNG

Küchenbau  
Haushaltgeräte  
Zentralstaubsauger

Bauknecht macht  
der Wäsche Dampf

Die neuen STEAM-Waschmaschinen  
24 h Service 0878 802 402

**Komfortbett „Lift“**  
Jetzt zum Sonderpreis



- Das Anheben ermöglicht ein aufrechtes Verlassen des Bettes
- Sitz- und Liegeposition einfach per Knopfdruck verstellbar

**MÖBEL-KINDLER-AG**  
moebel-kindler-ag.ch / Tel. 056 443 26 18  
**SCHINZNACH-DORF**

## Doppelt geweiht, vor Unbill gefeit

Legionärspfad: Spektakuläres Einweihungsfest für neue Contubernia

Am Sonntag weihte zunächst die römische Zivilgruppe «Cives Rauraci et Vicani Vindonissenses» die neue Legionärsunterkunft ein. Wenig später tat es ihr die Legio XI gleich: Deren römischer Priester liess zünftig Weihrauch qualmen – und seine blutige Leberschau zeigte unter anderem, dass das Unternehmen Legionärspfad unter einem guten Stern steht. So dass doppelt geweiht bald auch doppelte Besucherzahl heissen könnte.

16'000 waren es in der ersten Saison des im Juni 2009 eröffneten Legionärspfades. Im zweiten Jahr seien nun über «30'000 Besucher das Ziel», wie Paul Küng vom Verein Freunde Vindonissapark am sehr gut besuchten Einweihungsfest sagte.

Fortsetzung Seite 4



Markus «Gnaeus» Beerles blutige Leberschau.

### Jetzt ist Zweirad-Zeit:

Die Zweirad-Saison ist lanciert. Ob ambitionierte Töff-Freaks oder entspannte Genuss-Velöler, ob Roller-Fans oder Extrem-Mountainbiker, für alle haben die diversen Fachgeschäfte der Region spannende Angebote parat – siehe

Seiten 6 + 7

## In Effingen steht das Ei im Mittelpunkt

Der Winter im Wettlauf mit dem Frühling

Nach dem harten Winter regt sich langsam die Natur. Doch der Winter will sich noch nicht geschlagen geben und führt uns seine Stärke mit unfreundlichen Kaltwettereinbrüchen immer wieder vor. Dem Gerangel zwischen Winter und Frühling wird in Effingen am Sonntag, 11. April, ein Ende gesetzt, wenn der Wettkampf am traditionellen Eierlesen wieder den richtigen Sieger zeigt.

In geraden Jahren dreht sich am Weissen Sonntag, am ersten Sonntag nach Ostern, in Effingen alles ums Ei. Am Sonntagmittag, am 11. April 2010, gegen 14.30 Uhr, geht es los: Es ist «Eierlesen».

Wild heulend und trichelnd kämpfen die Dürren und die Grünen um die Vorrherrschaft. Ihr derber Streit (siehe dazu auch das Bild rechts!) symbolisiert die

Auseinandersetzung zwischen Winter und Frühling.

In einem fairen Wettkampf sammelt der Eierbueb (Frühling) die auf Sagemehl ausgerichteten Eier ein und wirft sie in eine Wanne, während ein Reiter (Winter) durch die Nachbardörfer galoppiert und zurückzukehren versucht, bevor der Läufer die Eier eingesammelt hat. Dass der Reiter meist den Kampf verliert und so dem Frühling Platz machen muss, ist für die Zuschauer fast eine Selbstverständlichkeit. Die anschliessend von der Kanzel vortragene Eierpredigt hält dem Dorf und den Bewohnern den Spiegel vor und lässt Vorkommnisse der vergangenen Zeit als eine Art Schnitzelbank nochmals aufleben.

Fortsetzung Seite 5



## Zustupf «für Pflanzen und Sämereien»

Regional-Kreuzworträtsel: Günther Boss aus Brugg-Umiken gewinnt

Gehobene Stimmung im Hause Boss, als der Regional-Ausläufer letzte Wort den 200-Franken-Gewinn des März-Kreuzworträtsels cash ablieferte. Das Geld werde als willkommener Zustupf «für Pflanzen und Sämereien» Verwendung finden, freute sich Günther «nicht Hugo» Boss.

«Nachbarin Maja Ott hat das Rätsel übrigens auch schon gewonnen», schmunzelt der ehemalige, 2001 pensionierte Finanzverwalter von Veltheim. Überhaupt scheint an der Fluhmattstrasse Glück und Zufriedenheit zuhause. «Schon schön», so der in Elffingen aufgewachsene Garten-Fan beiläufig, «wenn man jeden Morgen neben seinem 'Frau-eli' aufwacht».

Dieses, Marlies mit Vornamen und «seit 42 Jahren das gleiche», serviert beschwingt Kaffee und feine Spitzbuben zum munteren Schwatz. Da ist unter anderem zu erfahren, dass Günther Boss, der heute beim Steuerklärungsdienst der Pro Senectute mitwirkt, schon als Schreiber von Unterbözberg (65 - 70), bei der Bank Aufina (70 - 74) oder als Gemeindeschreiber-Stellvertreter in Windisch (83 - 88) gearbeitet hat. Zunächst war es Günther Boss nirgends recht, einfach so Bares überreicht zu bekommen. Seinen unzähligen Dankeschöns und denjenigen aller künftiger Gewinner sei entgegnet: Für Fortüne braucht sich niemand zu bedanken (zumindest nicht bei uns, hienieden). Wer von der etwas gedrungen geratenen Regional-Glücksfee aus den gut 400 Einsendungen gezogen wird, hat nun mal Anspruch auf 200 Stutz. Das ist auch jetzt im April wieder so, beim

Kreuzworträtsel auf Seite 3



Günther Boss hat in Schinznach-Dorf beim legendären Gemeindeschreiber Otto Leistner gelernt.



**HANS MEYER AG**

- Transporte
- Aushub / Rückbau
- Kies- und Recyclingmaterial
- Mulden- und Containerservice
- Kehrriechtabfuhr

Lättenstr. 3 5242 Birm  
Tel. 056 444 83 33  
e-mail: dispo@hans-meyer-ag.ch  
www.hans-meyer-ag.ch

**KOSAG Transport AG**

- Muldenservice
- Verkauf von Kompost und Holzschnitzel
- Häckseldienst
- Entsorgung aller Art
- Archiv- und Hausräumung

Wildschachenstrasse. 5200 Brugg  
Tel. 056 441 11 92  
e-mail: kosag@kosag.ch  
www.kosag.ch

HAUSTECHNIK  
**OESCHGER**  
SCHINZNACH-DORF

Die gute Wahl  
056 443 18 22  
EXPRESS Sanitär-Reparaturservice

**STERNEN**  
Der Landgasthof mit PFIFF  
Partyservice für jedes Fest

- Bärlauch... mmmhhh
- Knusprige Flammkuchen: 1A
- Frische Gemüse und Salate
- 30.4.: siehe www.sternen-boezberg.ch

5225 Oberbözberg, \*056 441 24 24

«NEU in Brugg: Brillen von Robert la Roche!»

bloesser J&B

WWW.NEUMARKT BRUGG.CH

mode mit format.

**BOUTIQUE filàfil**  
brugg, obere altstadt

Vorzugskonditionen mit Voegtlin-Meyer-Tankkarte

**Voegtlin-Meyer**  
...aus Tradition zuverlässig

**Ihre Tankstelle in der Region**

Windisch • Wildeggen • Unterentfelden • Fislisbach • Volketswil • Schinznach Dorf • Reinach AG • Kleindöttingen • Wohlen • Birnenstorf • Lupfig

Bestellen Sie noch heute eine Tankkarte bei uns !

Mehr Informationen finden Sie auf  
www.voegtlin-meyer.ch

**Baufit** in den **Frühling**

Urs Iten AG  
Aermelgasse 41  
5242 Birm-Lupfig  
Tel. 056 450 22 52  
www.ursitenag.ch

**Mega Bau iten stark!**



# EIERLESET EFFINGEN



**Samstag, 10. April 2010, 20.00 Uhr**  
Irish-Night in der Turnhalle  
**Toutatis & MR IRISH BASTARD**

**Sonntag, 11. April 2010, 14.30 Uhr**  
Brauchtumsvorführung  
anschliessend «Eiertäsch» in der Turnhalle

**Festwirtschaft • Tombola • Kaffeestube • Barbetrieb**

Es laden ein:  
Turnverein, Damenriege, Frauenriege  
und Männerturnverein Effingen

## Rauchzeichen am «Sternen»-Himmel

Oberbözberg: «Qualmende» Feier mit Cabaret, Show und Köstlichem

Unter diesem Motto möchten Esther und Thomas Schäublin vom Landgasthof Sternen in Oberbözberg zusammen mit ihren Gästen am Freitag, 30. April, ab 18 Uhr, den letzten offiziellen «Raucherabend» geniessen. Ab dem 1. Mai 2010 tritt das landesweite Rauchverbot in Gaststätten in Kraft.

Für eine höchst attraktive Unterhaltung sorgen der bekannte Kabarettist Edgar Zimmermann, welcher den Abend mit seinem «süffigen» Spezialprogramm eröffnet. Ebenfalls wird Thomi Widmer, der schon mit mehreren internationalen Preisen ausgezeichnet wurde, eine spektakuläre Show mit Zaubereien und Feuerspielen präsentieren. Ein Quiz mit tollen Preisen rundet das Angebot ab.

Für das leibliche Wohl hat das Sternen-Team ein 5-Gang Menü speziell zum Thema «Rauch und Feuer» zusammengestellt:

- Apéro-Buffer «Riche» mit geräuchten Forellen, Lachs, Pastete, etc. \*\*\*
- Grüne Bözer Spargeln (Söhrenhof, Bözen) mit geräuchtem Remiger Rohschinken (Metzgerei Wernli, Remigen) \*\*\*
- Schweinsfilet tranchiert und mit Vieille Pommes flambiert (Brennerei Humbel, Stetten) \*\*\*
- Apfelsauce mit Topaz-Äpfeln (Familie Vogt, Remigen) \*\*\*
- Sternen-Gemüsegarntur, Bärlauchnudeln, Country Frites \*\*\*
- Gebrannte Crème hausgemacht \*\*\*
- Käseplatte mit «Rauchkäse» \*\*\*

Die Kosten belaufen sich, Essen und Unterhaltungsprogramm inbegriffen, auf nur Fr. 85.-, die Getränke werden von Esther und Thomas Schäublin spendiert. Beginn 18 Uhr. Die Wirtsleute laden herzlich zum Besuch ein und bitten um rechtzeitige Reservation der Plätze: Tel. 056 441 24 24 oder unter [info@sternen-boezberg.ch](mailto:info@sternen-boezberg.ch)

**Sibold Haustechnik AG**  
Wildschachen 5200 Brugg

**Sanitärservice**  
**Boilerentkalkung**

**Tel. 056 441 82 00**

**Inserate? Regional!**  
056 442 23 20  
[info@regional-brugg.ch](mailto:info@regional-brugg.ch)

## Medizinisches Qi Gong aus erster Hand

Neuer Anfängerkurs in Brugg

Am 27. April 2010 beginnt in den Bewegungsräumen Brugg ein neuer Anfängerkurs im medizinischen Qi Gong. Kursleiter ist Dr. Zheng Zhang, TCM-Facharzt und Qi Gong-Lehrer. Nach dem Anfängerkurs wird der Unterricht weitergeführt.

Der Unterricht wird geleitet von Dr. chin. Zheng Zhang, der Qi Gong seit über 20 Jahren praktiziert. Dr. Zhang hat eine Ausbildung in Traditioneller Chinesischer Medizin (TCM), Qi Gong, Tai Chi sowie Sportmedizin in China absolviert und unterrichtet neben seiner Praxistätigkeit in Aarau auch als Qi Gong-Lehrer für die Kampfsportschule Aarau in den Bewegungsräumen Brugg.

Neuer Anfängerkurs medizinisches Qi Gong: Kursbeginn: Dienstag, 27. April 2010, 20.00 Uhr, Bewegungsräume Brugg / Nach Anfängerkurs Weiterführung des Unterrichts / Anmeldung, Infos: Kampfsportschule Aarau, Tel/Fax 062 827 01 26 [www.karateschule.ch](http://www.karateschule.ch)



Dr. chin. Zheng Zhang, TCM-Facharzt und Qi Gong-Lehrer.

Medizinisches Qi Gong ist eine chinesische Atem- und Bewegungstherapie und bildet ein Teil der traditionellen chinesischen Medizin (TCM). Es ist ein Zusammenwirken von Meditation, Atmung und körperlicher Bewegung. Medizinisches Qi Gong ist eine natürliche und bewährte Heilmethode gegen Asthma, Bluthochdruck, Depressionen, Migräne, Nackenverspannungen, Nacken- und Rückenschmerzen, Verdauungsstörungen, Kreislaufschwierigkeiten, Konzentrations- und Gedächtnisschwierigkeiten, Nervosität, Schlaflosigkeit usw.

In China wird Qi Gong seit Jahrtausenden praktiziert – zur Erhaltung der Gesundheit und zur Selbstheilung.

Zu verkaufen / zu vermieten  
**Coiffeursalon**  
in Gebenstorf AG, in einem Einkaufszentrum. Alles neu eingerichtet. Günstiger Mietpreis!  
Nähere Auskunft von Stella Yavsan  
Telefon 056 442 24 15



**Kantischülerin erteilt Nachhilfe in D / F / E**  
Primar- und Oberstufe (Real / Sek. / Bez)  
Anfragen an G. Neuhaus, 056 442 91 45

Ihr Mann für Garten- und Hausarbeiten aller Art!  
Gartenpflege usw – Zügelarbeiten usw.  
Fachgerecht! Speditiv! Preisgünstig!  
Rudolf Büttler, Tel. 056 441 12 89

Für nur Fr. 25.-/Std. Computer-Einzelunterricht in Brugg oder zu Hause (Windows /Word/Excel/E-Mail/Internet) für Anfänger/Wiedereinsteiger/Senioren und -innen  
[www.pc-easy.ch](http://www.pc-easy.ch) oder Tel. 056 441 66 77 / 079 602 13 30

Erledige Maurer-, Umgebungs- und Ausubarbeiten.  
H.R. Sieber 056 442 66 69 • 079 543 64 85

Zauberhafte Frühlingboten: Angepflanzte Körbe und Töpfe mit wunderbaren Frühlingblüher, liebevoll dekoriert.  
[sindelhof.ch](http://sindelhof.ch), Unterbözberg, 056 441 16 47

Bäume und Sträucher schneiden!  
Allrounder erledigt alle anfallenden Arbeiten in Haus und Garten - speditiv, sauber und günstig. Z.B. Sträucher schneiden, Rasenmähen, Bepflanzungen, Reinigungen, Ferienablösung und vieles mehr.  
Std. Fr. 40.-. Tel. 076 561 96 22

Zu vermieten Hüpfburg: Die Hüpfburg ist innert 10 Minuten betriebsbereit aufgestellt. Es braucht dazu nur eine Steckdose... Die Masse der Burg sind: 6.5m x 4.0 m x 3.5 m Die Burg hat 2 Eingänge. Vorne der normale Eingang und auf der Seite ist eine Rutsche angebracht zum Herausrutschen. Das Gebläse wird zusammen mit der Burg gemietet. Das Abbauen der Burg ist auch in kürzester Zeit (+/- 15 Min.) gemacht. Super schnelles und einfach Handling ... Mietpreis pro Tag (24 h) : Fr. 290.- 056/442 37 82

Sie haben Fragen/Probleme betr. Ihren Computer? compi-service.ch hilft Ihnen: PC-Reparaturen, Installationen, Homepages prompt, zuverlässig und günstig. Tel. 056 511 21 40 / 079 394 33 22

**KAUFE AUTOS FÜR EXPORT!**  
PW und LW, auch Unfall-Autos. KM und Zustand egal. Bar-Bezahlung, Abhol-Service. Melden Sie sich bitte unter **Tel. 078 770 36 49**.

## Jazz im Odeon Brugg – Sennetuntschi in Königsfelden

Am Samstag 10. April, ab 22 Uhr spielt «The Swingin' Jazz Circus» in der Reihe «Odeon Forum Music», und am Samstag, 24. April, ab 22 Uhr hat Hanspeter Stamm mit «the return of the bossa» einen Auftritt. Er wird am Samstag, 8. Mai, ab 22 Uhr mit «Hanspeter Stamm's Framework» eine CD Taufe im Odeon Forum Music feiern.  
**Voranzeige:** Mittwoch 5. Mai (Premiere) bis Samstag 8. Mai 20.15 Uhr (evtl. auch Sonntag 9. Mai, 19 Uhr): «Sennetuntschi» in der Klosterschür Königsfelden in Windisch - gemeinsam organisiert von Kulturkreis Windisch und Odeon Brugg.  
Drei Schwestern leben allein auf einem abgelegenen Bauernhof in den

Bergen. Eines Abends trinken sie einen über den Durst und beginnen ihn überm, sich einen Mann zu basteln. Am nächsten Tag wird er lebendig...  
«Sennetuntschi» ist ein TanzTheater von Patricia Schmid nach der Fassung von Hansjörg Schneider mit Claire Birrfelder May, Sara Bocek Narbutas, Monika Linder und Henrik Kaalund.  
Komposition und Musik: ensemble carotte: Herbert Bättig (Vibraphon, Perkussion), Marc Urech (Klarinetten, Perkussion), Rolf Urech (Posaune, Perkussion).  
Eintritt 30/15 (es wird warme Kleidung empfohlen).

## Brugg: Blumenfotos in der Praxis

In den Räumen der Praxis von Dr. Christian Gschwind an der Schulthessallee 7 in Brugg ist die Fotografin Sarah Kasper (Bild) zu Gast, die eine «blühende» Fotoausstellung präsentiert. Wie der Name sagt: Im Mittelpunkt stehen Aufnahmen von Blumen und Blüten. Und zwar Makros, welche die sich selber aus Autodidakt bezeichnende Sarah Kasper aus Schinznach-Dorf zeigt. Vernissage ist am Donnerstag, 8. April, um 18 Uhr. Die Ausstellung ist jeweils Sa/So 10. / 11., Sa/So 17. / 18. und Sa/So 24. / 25. April geöffnet. Finissage ist am Sonntag, 25. April, 16 Uhr.



Gemeinde Windisch

**Freibad Heumatten Windisch**

### Eröffnung Badesaison 2010

am 08. Mai 2010

Die Öffnungszeiten sind:  
Vom 08. Mai 2010 bis 12. September 2010

Montag 10.00 – 20.00 Uhr  
Dienstag bis Samstag 08.00 – 20.00 Uhr  
Sonntag 08.30 – 19.30 Uhr

Bei längeren Schlechtwetterperioden kann der Badebetrieb reduziert oder eingestellt werden. Bei unsicherer Witterung gibt Telefon 056 441 52 53 Auskunft.

**Angebot des Freibades:**

- Kinderplanschbereich mit Spielplatz überdeckt
- Alle Schwimmbecken sind beheizt
- Grossschwimmbecken, 50 m
- Nichtschwimmerbecken mit grosser Wasserrutsche
- Sprungbecken mit 1 m und 3 m Brett
- Kiosk / Restaurant
- Tischtennis-Tische, Fussballplatz
- Gepflegte Liegewiese
- Sportmöglichkeiten auf Spielwiese
- Grosse, teilweise überdeckte Terrasse

**Besondere Anlässe:**  
08. Mai 2010 Freier Eintritt mit Kaffee und Gipfeli für alle

**ACHTUNG**  
Die ersten 10 Besucher/innen, welche 200 m am Eröffnungstag im Schwimmerbecken schwimmen, erhalten gratis 6 Eintritte.

Vollmond- und Nachtschwimmen gemäss separatem Anschlag.

Auf Abos, die vor dem 08. Mai 2010 gelöst werden, wird ein Rabatt von 15% gewährt. Der Vorverkauf findet ab 01. April 2010 auf den Gemeindeverwaltungen Birr, Gebenstorf, Hausen, Lupfig und Windisch (Einwohnerkontrolle) statt. Es sind neue Fotos mitzubringen. Die Familienabonnements sind während der ganzen Saison über die Wohngemeinde zu beziehen; Einzelabonnements werden ab 8. Mai 2010 an der Kasse verkauft.

Windisch, 28. Februar 2010 GEMEINDERAT WINDISCH

**SCHNYDER metzgerei**  
frisch, regional, persönlich

## Qualität zum Top-Preis

### Schweinskarree

- Ganz gewogen, ausgebeint zugeschnitten
- Gewicht ca. 10 – 11 kg
- ca. 8 – 9kg Fleisch
- Hals, Nierstück, Filet, Kotelettstück, Huft, Geschnetzeltes, Gehacktes kg/Fr. 15.90
- vacuumiert kg/Fr. 16.40
- portioniert vacuumiert kg/Fr. 17.40

Bestellungen nehmen wir gerne bis Dienstag, 13. April, 16.00 entgegen.  
Abholbereit ab Samstagmorgen, 17. April

**Achtung: Preise ändern wöchentlich!**

Wildegg, Tel. 062 / 893 12 15  
Schinznach-Dorf Tel. 056 / 443 11 92  
Freundliche Grüsse  
Ihr Schnydermetzger-Team

## Jetzt Seifenkisten basteln

Am 20. Juni ist Racing-Time in Schinznach-Dorf

Die Jubla Schenkenbergertal als Organisatorin des letztjährigen Seifenkistenrennens in Schinznach-Dorf ruft alle interessierten Rennfahrerinnen und Rennfahrer auf, sich auch am diesjährigen Contest vom Sonntag, 20. Juni, zu beteiligen. Für solche, die mitmachen wollen, aber selber nicht basteln können, werden gegen geringes Entgelt Kisten zur Verfügung gestellt.

5107 Schinznach-Dorf eintreffen sollten. Mehr auch unter [www.seifenkisten-rennen.ch](http://www.seifenkisten-rennen.ch)



Viel lässiger ist es aber, selber einen solchen Boliden zu konstruieren und ihn fantasievoll auszubauen. Für Kinder aus Oberflachs, Veltheim, Schinznach-Dorf, Schinznach-Bad, Thalheim, Auenstein und Scherz wird kein Startgeld erhoben: Auswärtige zahlen bescheidene Fr. 15.-. Die organisierenden Jubla-Mitglieder (Festwirtschaft, Finanzen, Werbung-Marketing, Streckenbau, Elektronik und Logistik) stehen in den Startblöcken und freuen sich über viele Anmeldungen, die bis 1. Mai an [Seifenkistenrennen.ch](http://Seifenkistenrennen.ch), Postfach,

**Sudoku -Zahlenrätsel** Wo 14-2010

1		3	9			8
		5	2	4	9	
	3					6
2	5					9 1
		6			3	
7						5
	4					8
		8	6	2	7	
6		9	5			3

PC-Unterricht für Einsteiger: 056 441 66 77 / 079 602 13 30

Das ist aber schön, dass Dein Mann und Du die gleichen Interessen habt.

Ja, allerdings hat er fünf Jahre gebraucht, um das zu begeifen!

**PUTZFRAUEN NEWS**



# Regional-Super-Rätsel

Der Gewinner erhält 200 Franken in bar!

Einfuhr	▼	1	Flüssigkeitsleitung	Hausvorbau	Nichtfachmann	span. Artikel
Prototyp	▶					
ägypt. Königstitel	▶					
▶			US-Bundesstaat			ein Möbelstück
Treffer beim Fußball	▶		Fluß in England			
▶					Kommune	
Fischmarder	▶	alle Bez. für Januar	Sammelstelle, Lager	Initialen von Hauptmann		
niederl. Käseart	▶					ein Kartenspiel
▶						
Geld (ugs.)	▶		englisch: zehn			
Einlegearbeit	▶			2		
▶						
leblos	▶		Trend			span. Artikel
▶						
Ver-schluß-klappe	▶					

• Polsterarbeiten • Spannteppiche  
• Vorhänge • Wandbespannungen

Tel. 056 284 21 75  
www.polsterei-maerki.ch



Innendekorationen  
Schöneggstrasse 25, 5200 Brugg

Weinbau Remigen  
**Hartmann**

Ihr naturnahes Weinerlebnis

056 284 27 43  
www.weinbau-hartmann.ch

**W. Röthlisberger**  
5225 Oberbözingen



✓ Garten-+Umgebungsarbeiten von A-Z  
✓ Reinigungen/Hauswartungen  
✓ Speditiv, sauber und günstig

Tel. 056 441 08 01  
Natel 076 561 96 22

F U S S P F L E G E

Barbara Hürzeler  
dipl. MPA / Fusspflegerin  
Unterdorfstrasse 12  
5107 Schinznach-Dorf  
barbarahuerzeler@hotmail.com

056 443 34 42  
079 760 64 59

M & E  
Fusspflege

Dauer- und Temporärstellen

Fairplay

«Salon 14»  
im  
alterszentrumbrugg

Coiffeur für die ganze Familie

Möchten Sie preiswert Ihre Haare pflegen lassen?  
Es bedienen Sie an der Fröhlichstrasse 14  
Marlies Räder und Viktoria Bleuel.  
Di - Sa nach Vereinbarung

Tel. 056 448 91 25

Geltung	▼	Odyssee	Luftreifen	Flüssigkeitsmaß	englisch: uns	Bewohner eines Erdteils	Nachterlebnisse	von Sinnen	Balkonpflanze	flüssiges Fett	kleines Pferd	Balance	neuseeländ. Papagei	herstellende Wirtschaft
▶						3	Spalt			Koffer füllen				
Unentschieden	▶					Fahne	Gelände			Raben-vogel		Koch-stelle		
▶			german. Eisenmesser		Land-wirt				Ton	König der Ostgoten				Vorname von Sinatra
franz.: Weinberg	▶	Ältestenrat			5		isländische Saga	irische Grafschaft				Luft der Lunge	Abk.: Führerschein	
▶					englisch: Zeitalter	Vorname Zolas † 1902				Kälberferment	Abtritt			
Ortungsgerät	▶	ein Umlaut		Pluspol			Sportgröße		ein Balte				Auer-ochse	
Rente	▶						Vermutung				4	einfarbig		
Prüfer	▶													Frankatur

Aus den Buchstaben in den roten Kreisen ergibt sich ein Lösungswort.

Schreiben Sie dieses auf eine Postkarte und senden Sie diese bis zum 22. April 2010 (Poststempel), mit der Telefonnummer, an der Sie tagsüber erreichbar sind an:  
Regional,  
Postfach 745, 5201 Brugg.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Der/die Gewinner/in wird telefonisch benachrichtigt und im Regional veröffentlicht.



**BEAUTY.**

KOSMETIK  
FUSSPFLEGE  
PERMANENT MAKE-UP  
NAGELKOSMETIK

Kosmetik-Institut, Claudia Engler  
Aarestrasse 17, 5300 Vogelsang  
056 210 18 10

**Wuethrich**  
BEDACHUNGEN  
Brugg

- Steildächer  
- Flachdächer  
- Reparaturen  
- Gasdepot

Sommerhaldenstr. 54, Brugg  
Tel. 056 441 41 73  
Fax 056 441 41 82  
www.wuethrich-bedachungen.ch

**INFO Verlag & Gestaltungs-Atelier GmbH**

Astrid Schmidlin • Postfach 65 • 5210 Windisch  
Tel. 056 441 95 63 • Fax 056 442 95 63

Gestaltung und Produktion von  
Druckerzeugnissen, Werbevorlagen, Inseraten, Signeten, Visitenkarten, Briefpapier, Veranstaltungseinladungen, Werbeflehen.

Kaufmännische Dienstleistungen von A-Z.  
Adressverwaltung, Serienbriefe, Fakturierung/Mahnung, Buchhaltung, MWST-Abrechnung usw.  
Exakt, speditiv und auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt.

Rufen Sie mich an, ich gebe Ihnen gerne weitere Auskünfte.

**Beratung. Service. Qualität.**  
So schmeckt der Kaffee am Besten.



**HIMA**  
Kaffeemaschinen

Kirchweg 3 | 5232 Rüfenach  
Tel. 056 284 22 32  
Fax 056 284 19 06  
www.hima.ch | info@hima.ch

Gefühl	▼	Vorname Zolas † 1902	franz.: Wasser	Durchschnitt	Gestalt d. sumer. Unterwelt	japanisches Brettspiel
▶						
Figur aus "Arabella"	▶	6				
▶				Ragout aus Wildgeflügel		Wechselgebelt
Name d. germ. Kriegsgotts	▶		Strick			
▶				7		Katastrophe
Fußhebel	▶	Hypothese	Gardine		franz., lat.: und	
Hplst. von Eritrea	▶					franz. Landschaft
▶						
gegenwärtig	▶				japan. Schriftsteller † 1993	
Heilmittel	▶					
▶					Kfz-Z. Freiburg	Kfz-Z. Neuburg
Lebensgemeinschaft	▶		Haar-trockner			8
oval	▶					

**senn-kaffee**  
kaffeemaschinencente

Dorfstrasse 4  
5442 Fislisbach  
Telefon 056 484 80 20 - Fax 056 484 80 25  
info@senn-kaffee.ch - www.senn-kaffee.ch

Kaffeemaschinen für Haushalt, Büro und Gewerbe  
Waren- und Flaschenautomaten



**toppharm**  
Apotheke am Lindenplatz

Gdä@g-j ZcVW] a  
CZ] b Vg ieäto(!\*\* %%7g \\ IZ]dc %\*+) ) && && ; Vn?@+ ) ) && % I I I #cYZcätoäedi] Z:Z#

**aurix Hörberatung GmbH**  
Ihre Fachberatung rund ums Hören

Gratis-Hörtest

Sie werden beraten und betreut von




Fritz Gugerli  
Hörgeräte-Akustiker mit eidg. Fachausweis

Stapferstrasse 2  
5200 Brugg  
Telefon 056 442 98 11  
Telefax 056 442 98 22  
info@aurix.ch  
www.aurix.ch

Bildungseinrichtung	▼	Nebendarsteller	Haarwuchs im Gesicht	Pferdesport	Adlerstein	sich beruhigen	Schrotkugel	erster Auftritt	ägypt. Gottheit	englisch: Stuhl	ionische Insel	zu dem Zeitpunkt	Gewässer
▶						Jazzstil			Jagd-signal	9			
Erdumlaufbahn	▶			früher		Meeres-säugetier			Prototyp		Pep. Dynamik		
▶			Schiffs-leinwand	Schonkost			abge-messene Menge		ab-züglich				ange-nommen, daß
Behörde	▶	Ältestenrat				Menschenan-siedlung	Orna-ment				gemein	chem. Zeichen für Eisen	10
▶					11	Ab-schieds-wort	Sammel-stelle, Lager		Wende-ruf beim Segeln		Hühner-vogel		
dt. Land-schaft	▶	dt. Vorsilbe	Moses Bruder					ital. Artikel	Unent-schieden			englisch: einge-schaltet	
Raubvogelart	▶							Insekt				spani-scher Ausruf	
Ein-nahme, Ertrag	▶					leere Redens-art				Acker-gerät			

**Direktverkauf vom Lindhof Windisch**

**GEISER**

056 441 20 73

Ihr Produzent für gesundes Obst!

Lösungswort:

1	2	3	4	5	-
6	7	8	9	10	11



**SILVANO SCHAUB AG** le GARAGE



unsere Tore stehen offen für alle Automarken  
le GARAGE – wegweisend in Qualität und Service  
Grütstrasse 4 • 5200 Brugg • Tel. 056 441 96 41  
www.silvano-schaub.ch

**Wünsche aus Holz?**  
**HÄFLIGER bringt's!**



Reparaturdienst:  
Möbel, Glasbruch,  
Einbruch, Schlösser

Schreinerarbeiten  
Einbaumöbel  
Freistehende Möbel  
Einbruchsicherungen

Neffendienst  
auch ausserhalb  
der Arbeitszeit

Kurt Häfliger, eidg. dipl. Schreinermeister  
Aumatt 3, 5210 Windisch  
Tel. 056/441 80 58, Mobil 079/402 28 04

Seit über  
150 Jahren  
Zulauf  
Brugg

- Sanitärinstallationen
- Bauspenglerei
- Heizungsanlagen
- Aluminiumdächer
- Reparaturdienst

info@zulaufbrugg.ch  
www.zulaufbrugg.ch

Telefon 056 441 12 16 • Fax 056 442 41 91  
Annerstrasse 18 • 5200 Brugg

**Der Spezialist  
für Ihre Gerüstarbeiten!**

**GERÜST  
BAU AG**

Rebmoos-Au 6 5200 Brugg  
Telefon 056/442 19 32 Fax 056/442 19 38

**Malergeschäft**  
Neubau und Renovationen  
Reparaturen von GFK  
Glasfaserverstärktem Kunststoff GmbH

**Gobeli**

Oberbözberg / Remigen 056 441 51 50 www.wgobeli.ch



SEIT 10 JAHREN  
Ihr Malergeschäft in der Region

• Neubau und Renovationen  
• Frak. Holzbohrmaschinen  
• Speziallacke • Farbzerbe • Gerüstbau

Ich empfehle mich für sämtliche Malerarbeiten.

**M & E**  
Personalberatung

Dauer- und Temporärstellen

Fairplay

M & E Personalberatung AG  
Neumarkt 2  
CH-5201 Brugg  
Tel. 056 442 32 20  
Fax 056 442 32 44  
info@repersonal.ch  
www.repersonal.ch

**Das exklusiv-Angebot  
bei Ihrem  
Elektro Partner**



**Leutwyler Elektro AG**  
5242 Lupfig

Inhaber César Lauber  
Elektro•Telematik•Haushaltsgeräte  
056 444 98 10  
www.leutwyler-elektro.ch

**Qualität und Service ! Die Adressen für**



**Walo Kocher**

**Heizungen**

- Neuanlagen
- Kesselauswechslungen
- Planungen
- Reparaturen
- Sanierungen
- Boilerentkalkungen

Schilplinstrasse 33, 5201 Brugg  
Tel. 056 441 40 45

**Metallbau Martin Renold GmbH**

Jöriacherstrasse 5  
Postfach 232  
5242 Birr  
Tel. 056 450 05 50  
Fax 056 450 05 51  
www.metallbau-renold.ch

**Constructive Holzbau AG**

Zimmerei - Schreinerei - Bedachungen

Aegertenstrasse 1, 5201 Brugg  
Homepage: www.chb-ag.ch

Tel. 056/ 450 36 96  
Fax. 056/ 450 36 97  
E-Mail. holzbau@chb-ag.ch

**Bauten klein oder gross,  
mit uns ziehen Sie das richtige Los!**

**Weibel**  
Text Bild Druck

Weibel Druck AG  
Gewerbezone Dägerli  
5210 Windisch  
Telefon 056 460 90 60  
Fax 056 460 90 65  
ISDN 056 441 92 57  
info@weibeldruck.ch  
www.weibeldruck.ch



## Doppelt geweiht, vor Unbill gefeit

Fortsetzung von Seite 1:

**Sponsoren willkommen**  
Da erwähnte Küng auch, dass es die Hörspiele auf dem Legionärspfad jetzt auch in Englisch und Französisch gebe, das Workshop-Angebot erweitert worden sei – und der Verein stets auf der Suche nach Sponsorengeldern ist. Dies, damit der Legionärspfad nicht nur zu doppelter Besucher-, sondern dereinst auch zu doppelter Stationenzahl (16) kommt (die Freunde Vindonissapark befinden sich wie der Legionärspfad unter der Dachmarke Stiftung Vindonissapark – siehe freundevindonissapark.ch).

«Echte» Römer, echtes Blut  
Fest-Höhepunkt war sicher der Auftritt einer Division der Legio XI Claudia Pia fidelis, die in Vindonissa von 69 bis 101

n. Chr. stationiert war. Diese Römergruppe marschierte – verstärkt durch die Prätorianer-Leibgarde des Kaisers beziehungsweise italienische Kollegen – mit ihrer authentischen 40 kg-Ausrüstung vom Badener Mättelipark nach Vindonissa, wo sie in den Legionärsunterkünften Quartier bezog. Wie es sich für eine «echte» Legio auf einem Feldzug gehört, hatte sie einen Haruspex, einen römischen Priester, dabei. «Diesem obliegt es, in die Leber eines geschlachteten Tiers zu blicken und vorauszusagen, ob die Götter einem bestimmten Unterfangen gnädig gestimmt sind», berichtete Eingeweideschauer Markus «Gnaeus» Beerli. So liess er vor zahlreichem und dichtgedrängtem Publikum die bluttriefende – echt echte –

Leber in ein Behältnis plumpsen. Ihr Aussehen liess, so wollen wir mal ähnlich frei wie ein Haruspex interpretieren, durchaus den Schluss zu, dass der Legionärspfad vor Unbill gefeit zu sein scheint.



Einweihung Nr. 1: Die «Vicini Vindonissenses» trüfeln Wein ins Feuer. Foto Zi



Die Legio XI bezog die Contubernia – da können auch Schulklassen römisch träumen. Mehr zu dieser einmaligen Art der Geschichtsvermittlung unter legionärspfad.ch.





## Einladung zur Frühlingsausstellung 9. bis 11. April 2010

Besuchen Sie unsere Frühlingsausstellung vom 9. bis 11. April mit all unseren Neuheiten und der ganzen VW Palette.

Öffnungszeiten:  
Freitag: 08.30 – 18.30 Uhr  
Samstag: 09.00 – 16.00 Uhr  
Sonntag: 10.00 – 16.00 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



### AMAG RETAIL Schinznach Bad

Aarauerstrasse 22, 5116 Schinznach Bad, Tel. 056 463 92 92, Fax 056 463 95 28, www.schinznach.amag.ch

## Lupfiger Meilenstein für Brugger green.ch

Spatenstich für das bezüglich Technologie und Ökologie modernste Rechenzentrum der Schweiz

Am 1. April 2011 öffnet eines der bezüglich Technologie und Ökologie modernsten Rechenzentren der Schweiz (siehe [www.regional-brugg.ch](http://www.regional-brugg.ch), Nr. 19 / 2009) seine Tore. Im Beisein zahlreicher Prominenz (Bild unten) fand letzte Woche in Lupfig der Spatenstich für das neue green.ch-Rechenzentrum statt.



Der Startschuss für den Bau eines der modernsten Rechenzentren ist gefallen. Viel Prominenz legte beim Spatenstich für das neue Rechenzentrum von green.ch in Lupfig (AG) Hand an (v. l.): Architekt Walter Tschudin, Lupfigs Ammann Richard Plüss, green.ch-Botschafter und Natitrainer Ottmar Hitzfeld, green.ch-CEO Franz Grüter, Regierungsrat Urs Hofmann, Ständerätin Christine Eggerszegi sowie green.ch-Geschäftsführungsmittglied und Projektleiter Aldo Britschgi.

Das in mehreren Etappen realisierte Projekt der Architekten Tschudin + Urech, Hausen, wird im Endausbau über eine nutzbare Fläche von über 10'000 m<sup>2</sup> verfügen und zusätzlich ein Bürogebäude mit insgesamt 300 Arbeitsplätzen beinhalten.

Adressaten für die von green.ch angebotenen hochklassigen, attraktiven und innovativen ICT-Lösungen sind sowohl Grosskonzerne als auch mittelständische Betriebe und Kleinunternehmen. So wird das neue Datacenter zu einem Nervenzentrum für viele namhafte Unternehmen werden. Darunter Axpo, Hewlett Packard, Saxo Bank und viele andere. Dazu green.ch CEO Franz Grüter: «Wir stellen bei all unseren Kundenkontakten immer wieder fest, dass im Markt eine grosse Verunsicherung bezüglich einer ernsthaften Verknappung von Datacenter-Flächen und -leistungen in den nächsten Jahren herrscht. Der Bau unseres fünften Rechenzentrums, einem der modernsten und umweltgerechtesten im Markt, stellt nicht nur ein Meilenstein in der Firmengeschichte von green.ch dar. Es wird auch einen wesentlichen Beitrag leisten, um einer Verknappung von Datacenter-Ressourcen vorzubeugen und unsere Wirtschaft konkurrenzfähig zu halten».

### Standortvorteile im «Goldenen Dreieck»

Als wichtigste Gründe für die Wahl des Standortes Lupfig im berühmten «Goldenen Dreieck» nannte Franz Grüter die Verfügbarkeit von Strom, die Nähe zu den grossen Wirtschaftszentren, das wirtschaftsfreundliche Umfeld, die hervorragende Verkehrserschliessung sowie die Anbindung an das Glasfasernetz. Der Fortgang der Bauarbeiten kann täglich per Livecam auf der Homepage von green.ch verfolgt werden.

### Trattoria Casino: Adieu Wildbergers...

Sie soll ein Business-Hotel mit gehobener italienischer Küche werden, die Trattoria Casino in Brugg, die seit dem 1. Januar der «Trattoria Casino AG» gehört. Soviel und mehr stand im Regional vom 28. Januar und so wird es auch am 7. Mai offiziell kommuniziert werden. Inzwischen haben bis 31. März Katharina und Eugen Wildberger das Restaurant «im Stundenlohn» erfolgreich weiter geführt. Und am letzten Mittwoch war dann eben Schluss – nach über zwei Jahrzehnten! Nach dem Mittagsservice überbrachten die Angestellten als Überraschung einen blühenden Rosenbaum und eine Collage mit ihren Fotos. Daniela Rosselli sprach im Namen aller den Dank für das stets familiäre, gute Verhältnis zu Wildbergers aus, die gerührt das Geschenk entgegennahm (v. l.: Daniela, Erdzan, Katharina und Eugen Wildberger und Tanja).



## In Effingen steht das Ei im Mittelpunkt

Fortsetzung von Seite 1:

Seit Wochen haben Turnverein und Damenriege die Masken zur Brauchtvorführung aufbereitet und das Fest, das bereits am Samstagabend mit der weitherum bekannten «Irish Night» beginnt, vorbereitet. Am Samstag, 10. April, ab 20 Uhr wissen in der Turnhalle die deutsche Irish Folk Punk Band «Mr. Irish Bastard» und «Touta-

tis», die Irish Rockband aus dem Wallis, zu begeistern. In Effingen stehen alle Zeichen auf Frühling. Der Kampf zwischen Winter und Neubeginn wird vom Treiben unweilich anmutender, ungewöhnlich verkleideter und maskierter Wesen begleitet. Für den uneingeweihten Zuschauer bleiben diese Figuren unverstündlich und rätselhaft.

Dabei handelt es sich um ein buntes Gemisch von Natur- und Waldgeistern, aber auch um Figuren der menschlichen Gesellschaft, die sich auf ihre Art am Kampf zwischen Winter und Frühling beteiligen – der Besuch am Eierleset vom 10./11. April im schönen Dorf am Fusse des Bözbergs ist für alle Freunde alten Brauchtums ein Muss.



Alle am Eierleset Beteiligten präsentieren sich: Der Eier-Pfaarer, das Hochsig-Päärli, der Jasschärtler, «die Alte» (hinten die Stechpalmier), dann der Hühnermaa, der Polizischt, der Hobelspänler, der Schnäggehüsler, der Ritter, der Eierläufer und schliesslich der Straumuni.



Das Bild zeigt die Bruggerin Maja Loncarevic inmitten der Strassenmädchen von Haiti, kurze Zeit vor dem «Weltuntergang» vom 12. Januar 2010, 16.43 Ortszeit. Nach dem Erdbeben, das sie alle glücklich überlebten, blieb ein Trümmerhaufen. Nun soll versucht werden, den Innenhof des Strassenmädchenzentrums vom Schutt zu befreien, um Zutritt zur Küche zu erhalten, damit wieder Mahlzeiten ausgeteilt werden können. Maja Loncarevic war für IMANEH (International Association for Maternal and Neonatal Health) Schweiz bei CAFA (Centre d'Appui Familial) in Port-au-Prince tätig. Die Dampfschiff-Vorständlerin: «Es war für mich sehr schwer, die Menschen in ihrem Elend zurückzulassen. Nun muss der Wiederaufbau schnell konkret organisiert werden, unsere Hilfe wird jetzt noch wichtiger als früher».

## Brugger Dampfschiff-Haiti-Cruise

Die nachhaltigste Kreuzfahrt aller Zeiten

Mit einem Benefiz-Konzertabend für Haiti begibt sich das Brugger Dampfschiff am Freitag, 9. April, ab 20.30 Uhr auf die nachhaltigste Kreuzfahrt aller Zeiten (Bar, Billard, Sound 17 bis 2 Uhr; Eintritt zu Gunsten Haiti Fr. 30.-). Mit dem Erlös werden Strassenkinder in Haiti unterstützt, das schwierige Leben nach dem Beben zu meistern.

Für IMANEH-Strassenkinderprojekt Der Erlös aus den Eintritten soll einem kleinen und gut überschaubaren Engagement in Haiti zu Gute kommen, welches direkt und konkret den ärmsten und verletzlichsten Gliedern der Gesellschaft gezielte Unterstützung bringt. Aus diesem Grunde wurde beschlossen, die Spende dem Strassenkinderprojekt von IMANEH-Schweiz ([www.iamaneh.ch](http://www.iamaneh.ch)), einem bei der Glückskette akkreditierten und von der Zewo zertifizierten Hilfswerk zuzukommen zu lassen.

Knapp drei Monate nach der verheerenden Erdbebenkatastrophe in Haiti ist die Lage im Inselstaat nach wie vor katastrophal. Die Medien haben sich jedoch längst anderen Schauplätzen zugewandt.

Das Dampfschiff setzt ein klares Zeichen gegen das Vergessen: Ein Benefiz-Abend der besonderen Art, mit Top-Acts aus der Region und darüber hinaus: Robbie Caruso & friends bringen unwiderstehliche Grooves und Beats, gepaart mit beeindruckenden Stimmen an Bord. Bruno Amstad, der Luzerner Stimmakrobat von Asita Hamidi's Bazaar, entführt auf eine Klangreise quer durch den Globus. Und zum Schluss sorgen die Brugger JayCee mit ihren mitreissenden Coversounds für die ultimative Tanzstimmung.

Maja Loncarevic als Vorstandsmitglied des Vereins Kultur im Dampfschiff und gleichzeitig Mitarbeiterin von Iamaneh Schweiz und Programmverantwortliche für Haiti bürgt mit ihrer Person und ihrer Organisation für den zweckbestimmten Einsatz der Mittel. Die Stadt Brugg – Stadtmann Daniel Moser wird eine Grussbotschaft ans Publikum richten – hat das Patronat für diesen Benefiz-Anlass übernommen und erhöht den Erlös mit einer zusätzlichen Spende von Fr. 500.-.

Sounds for Hope auf dem Brugger Kulturcruiser – diese musikalische Entdeckungsreise sollte sich niemand entgehen lassen!

### Frauen und Kinder zuerst!

IMANEH Schweiz wurde 1978 als Schweizer Sektion eines internationalen Netzwerkes, der IMANEH, International Association for Maternal and Neonatal Health, mit über 30 Mitglieder-Organisationen in Nord- und Südländern gegründet. Die Organisation setzt sich ein für die Verbesserung und den Schutz der physischen, psychischen und sozialen Gesundheit von Frauen und Kindern in Ländern, die von Armut oder Krieg betroffen sind.

Unter dem Titel «Wenn es den Frauen besser geht, geht es auch den Kindern besser» betreibt IMANEH Schweiz die Förderung und den

Schutz der Gesundheit von Frauen und Kindern. Voraussetzung für wesentliche Verbesserungen im sozialen Bereich ist die Aufwertung der Rolle der Frauen, die Verbesserung ihres Status in Gesellschaft und Familie sowie die Gewährleistung ihrer Würde und Menschenrechte. Das Engagement gilt armen und benachteiligten sozialen Bevölkerungsgruppen, ungeachtet ihrer Religion und Weltanschauung. Der Schwerpunkt des Engagements liegt in Mali, Senegal, Togo, Burkina Faso, Haiti, Bosnien-Herzegowina und Albanien. Postkonto 40-637178-8, Vermerk Haiti



## La Macchia: «Jetzt Merida und Gepida probefahren»



Dieses Wochenende kann in Othmaringen unter anderem der neue Piaggio-Hit, der MP3-Hybrid, probefahren werden – dieser erste Roller mit kombiniertem Verbrennungs- und Elektromotor muss zum Laden einfach an die Steckdose. Philipp La Macchia vom gleichnamigen Geschäft an der Bahnhofstrasse empfiehlt aber auch, seine ganze Roller-Auswahl diverser Marken, vom 50ccm-Modell bis zum «gröberen» 500 ccm-Teil, unter die Lupe zu nehmen, genauso wie die ganze riesige Bikeauswahl vom Kindervelo zum mehrtausendfränkigen Hightech-Bike. Zum Angebot gehören etwa die Fahrräder von Merida (ab Fr. 499.–), bei denen die Erfahrung von diversen Champions einfließt, um leistungsstarke und wegweisende Fahrräder zu entwickeln. Mit 99 Modellen in 8 verschiedenen Kategorien sowie zahllosen Farb- und Ausstattungsvarianten bietet Merida Fahrräder von gehobener Qualität an – zu vernünftigen Preisen.

### La Macchia GmbH Zweirad-Shop · Ersatzteil-Center



Bahnhofstrasse 26  
5504 Othmaringen  
Telefon 062 896 28 26  
Fax 062 896 28 95

Montag geschlossen  
Dienstag bis Freitag:  
7.30 – 12.00 Uhr, 13.30 – 18.30 Uhr  
Samstag: 7.30 – 16.00 Uhr

www.lamacchia.ch



**Ausstellung am 10. und 11. April**

Testfahren kann man da auch den Hit von Piaggio, den



### ElektroGepida Pedelecs

Pedelec steht für Pedal Electric Cycle. Die eigene Muskelkraft beim Treten der Pedalen wird durch einen in die Radnabe versteckten, hochwertigen Yamaha-Elektromotor unterstützt, der in Sachen in Sachen Robustheit und Reichweite Massstäbe setzt. Das ist purer Fahrradspass ohne jeglichen Ermüdungseffekt. Diese lässigen Elektrovelos (ab Fr. 2990.–) eignen sich besonders Personen mit schwächerer Kondition oder Leute mit Herz-, Atem-, Knie- oder Hüftproblemen, für die normales Fahrradfahren auf längeren Strecken oder bei starken Steigungen zu schwer geworden ist. Pedelecs sind aber auch erste Wahl für Berufstätige, für Einkaufsfahrten, für Mütter, die ihre Kinder leicht mitnehmen wollen oder für Fahrrad-Reisende, die schweres Gepäck mitnehmen oder längere Tagestouren machen möchten.

## Meier's Cross Shop: günstig dank Direktimport



Yamaha, Kawasaki, Suzuki, Honda & Co.: Alles Marken, die Roger Meier (Bild) direkt importiert. Deshalb kann man bei Meier's Cross Shop in Villigen grosse Töffs auch zu besonders kleinen Preisen erwerben.

Der erfahrene frühere Moto Cross-Rennsportler verkauft und repariert in seiner bestens ausgerüsteten Werkstatt jedoch Motorräder aller Marken. Attraktive Occasionen sind ebenfalls zu haben, und Gilera, Kymco oder Beta sind etwa die Roller, die bei Roger Meier stehen. «Diese sind nach wie vor das Hauptgeschäft, sind sie doch, gerade im Vergleich zu einem Zweitauto, enorm günstig». Tatsächlich ist man bei einem Gilera-Roller schon mit Fr. 2'600.– dabei.

An der Mandacherstrasse, wo Roger Meier im Sommer seine neue, selbstgebaute Ausstellungshalle einweihet, wird auch alles rund ums Velo geboten. Als langjähriger KTM-A-Händler bietet er alles, was es zur Freude am Biken braucht: sinnvolles und lässiges Zubehör und ebensolche Bekleidung. Grosse Stücke hält Roger Meier auch auf die Fahrräder von Felt. «Elektrobikes, das ist zur Zeit der grosse Boom», sagt er, der sich übrigens auch auf Spezialbauten für Handcapierte versteht.

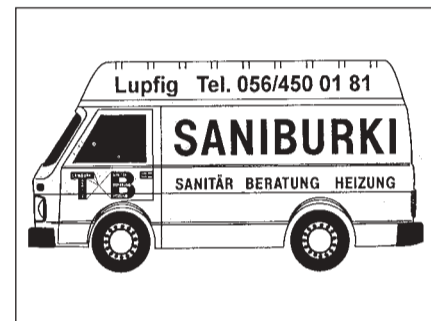
Das Markenzeichen des Zweirad-Profis: kompetent, fair, unkompliziert – und für jedes Budget und jeden Wunsch die richtige Beratung.

**Meier's Cross Shop**  
Der Arzt für alle Motorräder und Roller

Motorräder  
Roller  
Bekleidung  
Zubehör

**GILERA**

Meier's Cross Shop, 5234 Villigen Tel. 056 - 284 56 56  
www.cross-shop.ch



## Gazellen vor dem Schlafzimmer

Brugg: Neues aus Lewa im Februar 2010

(jae) - Bilder für Lewa von Peter Staub, ein Apéro mit afrikanischen Snacks sowie ein Reisebericht von Monika Villiger-Lüthy und afrikanische Lieder lockten kürzlich zahlreiche Gäste in den Saal am Süssbach.

Monika Villiger (Bild unten) nahm die Besucher mit in eine der drei Lewa-Kliniken, wo Schwester Agnes ihr unter anderem erklärte, dass kein Patient jemals abgewiesen werde. Wir begegnen einer jungen Schwangeren, die HIV-positiv ist und die sich um ihr Baby

sorgt. Die Schwester beruhigt die junge Frau, untersucht sie und erklärt, dass die Schwangerschaft ganz normal verlaufe. Allerdings wisse man erst nach der Geburt, ob das Baby den Virus in sich trägt. Monika Villiger: «Die Oberchwester untersuchte die Frau ohne Handschuhe, um ihr nicht das Gefühl der Ausgrenzung zu geben. Das hat mich gefreut und beeindruckt».

Zum Aufenthalt gehörten nebst den Besuchen der Kliniken mit den Labors und den Schulen, auch Treffen mit denjenigen Kindern, welchen es durch eine Patenschaft ermöglicht wird, Schulen und später das Internat zu besuchen. Monika Villiger: «Am letzten Tag kamen 14 Patenkinder zu Besuch in unser Haus. Wir erfuhren von ihren Fortschritten in der Schule und veranstalteten ein feines Essen». Dazwischen immer wieder Begegnungen mit Wildtieren im Naturschutzpark, Giraffen, Elefanten, Affen, Flusspferde. Ein Dia zeigte gar den stolzen König der Tiere, einen ruhenden Löwen. Ein weiteres Bild: Grasende Gazellen auf einer Wiese. Monika Villiger: «Wir wachten auf und blickten vom Schlafzimmerfenster direkt auf diese Idylle. Es war wie im Paradies».

Die Politiker in Kenia seien nicht nur korrupt, wie wir dies bei uns so oft in den Medien hörten, erklärte Monika Villiger: «So geben sie zum Beispiel gratis Mosquito-Netze ab zum Schutz gegen die gefürchtete, durch Mücken übertragbare Malaria». Auch andere infektiöse Krankheiten wie Tuberkulose oder Aids sind verbreitet. In der Lewa-Klinik wurde aus diesem Grunde ein Verbrennungsofen errichtet, um verseuchtes Gewebe aus dem Labor möglichst schnell vernichten zu können.

In den Schulen werden auch Erwachsene ausgebildet, zum Beispiel in Englisch oder Nähen. Monika Villiger: «Um Lewa herum gibt es acht Schulen. Mein Sohn gab uns für die Reise Bargeld mit und wollte, dass wir dafür eine der Schulen aufsuchen und den Kindern Cola und Snacks schenken. Erst waren sie sehr skeptisch, doch dann freuten sie sich riesig». In den Lewa-Schulen erhalten die Kinder zweimal täglich eine warme Mahlzeit, meistens Hirsebrei. Geschenkpakete von Paten, so erklärte Monika Villiger, würden nicht einfach aufgerissen: «Die Kinder und Jugendlichen freuen sich fast noch mehr über die beigelegten Briefe, vor allem über Fotos».

Ihre Schwester Evi Bernhard verbrachte die letzten zehn Jahre ihres Lebens in Lewa. Zu ihrem Andenken wurde der Verein Freunde Lewa's im Jahre 2003 gegründet. Im Herbst reisen Monika und Walter Villiger wieder nach Lewa. Regelmässig informiert Monika Villiger zudem Mitglieder und Gönner über das Wirken des Hilfswerks. Mehr Infos unter

www.lewa.org/lewa\_switzerland.php



## Regional

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden

Erscheint 1 x wöchentlich am Donnerstag/Freitag in den Haushaltungen im Bezirk Brugg

(Auenstein, Birr, Lupfig, Birrhard, Bözen, Brugg, Effingen, Elfingen, Galenkirch, Habsburg, Hausen, Hottwil, Linn, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözen, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rüfenach, Scherz, Schinznachbad, Schinznachdorf, Thalheim, Umiken, Unterbözen, Veltheim, Villigen, Villnachern und Windisch) sowie in den Nachbargemeinden Birmenstorf, Brunegg, Gebenstorf, Holderbank und Turgi.

Auflage: 20'000 Exemplare

Redaktionsschluss:

Freitag Vorwoche, 12 Uhr

Inseratenschluss: Dienstag, 9.00 Uhr

(Sistierungen: Freitag, 9.00 Uhr)

Herausgeber, Verlag, Redaktion, Inseratenannahme:

Andres Rothenbach (A. R.)

Ernst Rothenbach (rb)

c/o Zeitung «Regional» GmbH

Seidenstrasse 6, Postfach 745, 5201 Brugg

Tel. 056 442 23 20 / Fax 056 442 18 73

info@regional-brugg.ch

www.regional-brugg.ch

Inseratarif: Einspaltiger mm Fr. 0.75

Titelseite Fr. 1.50

Druckerei: A. Bürli AG, 5312 Döttingen

Unaufgefordert eingereichte Manuskripte oder Bilder werden nicht retourniert.

Sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Inserate dürfen weder ganz noch teilweise kopiert oder in irgendeiner Form verwendet werden.

**Sibold Haustechnik AG**  
Wildschachen 5200 Brugg

**Sanitärservice**  
Anruf genügt.

Tel. 056 441 82 00



**Zimmer streichen**

ab Fr. 250.–  
20 Jahre

MALER EXPRESS

056 241 16 16

Natel 079 668 00 15

www.maler-express.ch

### Bözberg-Stubete im «Bären» Stalden

Auf Freitag, 9. April, ab 20 Uhr laden das «Bären»-Team vom Stalden Unterbözenberg, Musik Ingold, Unterbözenberg und das Echo vom Bözberg wieder ein zur fröhlichen Stubete. Man freut sich auf viele Zuhörerinnen

und Zuhörer und heisst auch alle Hobby-Musiküsse willkommen, die sich an der Jam-Session allenfalls beteiligen möchten. Orgel, Klarinette oder Bass sowie gute Stimmung mitbringen.

Traditionelle Chinesische Medizin (TCM)

## Medizinisches Qi Gong

Neuer Anfängerkurs in Brugg

Beginn: Dienstag, 27. April 2010, 20 Uhr

Ort: Bewegungsräume Brugg,

Stäferstrasse 27, Brugg

Lehrer: Dr. chin. Zheng Zhang,

TCM-Facharzt

Anmeldung/

Infos:

Weiterer Qi Gong-Kurs in Aarau  
Neuer Yoga-Anfängerkurs in Aarau  
mit Dr. med. R. Heim und L. Pfister

KAMPFSPORTSCHULE AARAU

Trad. Karate - Medizinisches Qi Gong - Yoga

www.karateschule.ch

Telefon/Fax 062 827 01 26



Metzgerei

W. Suter

Mitteldorf 1

5108 Oberflachs

Tel. 056 443 19 21

E-Mail: w.suter@suter-metzg.ch

**Am 1. April gab es uns seit 20 Jahren. Ohne Scherz!**

Deshalb erhalten Sie auf unsere Ladenpreise beim Einkauf  
ab 50 Fr. 5%, ab 100 Fr. 10%, ab 150 Fr. 15%, und ab 200 Fr. 20%,  
den ganzen April.

**Am 10 April haben wir Tag der offenen Tür,  
da gehts um die Wurst!**

ab 9<sup>00</sup> können Sie uns über die Schulter schauen,  
wir wursten und Sie probieren.

Festwirtschaft und Grill mit Nicole + Anja



# Bike- und Veloferien mit Tourkultur

«Ob gemütlich oder extrem, alle unsere Zweirad-Reisen sind tourkultur-Touren. Das heisst, wir bieten keine eingekauften Touren von anderen Ferien-Anbietern an. Alle tourkultur-Touren und -Hotels sind von uns gefahren und eins zu eins getestet worden», hält tourkultur-Chef Roli Hunziker, Geschäftsführer und Gründer des Bikeshops No Limit in Brugg, fest.

«Wir bieten von der einfachen Einsteigtour im Flachen bis zur extrem alpinen oder mediterranen Biketour alles an», so

Hunziker. Aber: «Wir fahren keine Rennen und sind auch keine Trainingsgruppe für Racebiker.» Dafür reicht das Angebot von extremen SingleTrail- oder Freeride-Wochen über gemütliche Biketouren im Südtirol oder Lavendelbiken in der Provence bis zu Zweirad-Ferien oder Fahrtechnik-Kursen in der Region.

Speziell für Frauen bietet tourkultur die Lady Bike Academy in Gstaad an. Für Kids gibt es neu ein Jugend Bikecamp – und für Gruftys beziehungsweise U50 ein Kurzweekend mit Genussstouren. Für Zweirad-Trekkingvelofreunde wird seit drei Jahren eine Kultur-Radtour von Verona nach Venedig durchgeführt. Das ausführliche Programm mit zusätzlichen Events mit Daten und Preisen sind gut beschrieben auf

[www.tourkultur.ch](http://www.tourkultur.ch).

## Neu: Flyer-Vermietung und Elektrobiketouren in der Region Brugg

Ab Ende Mai können bei tourkultur Flyer-Elektrobikes täglich gemietet werden. Sei dies für touristische Ausflüge oder den persönlichen alltäglichen Gebrauch. Die engagierten Jungs von tourkultur und No Limit bieten aber noch mehr an, nämlich geführte Halbtages- oder Ganztagestouren mit dem Flyer in der Region: Themenrouten wie Schlosstour, Winzertour, Römertour oder Wasserschlosstour sind etwa für Familien, Gruppen oder Vereine sehr interessant – und werten das touristische Angebot von Brugg auf. «Das Elektrobike ist das perfekte Verkehrsmittel, um die touristischen Schönheiten der Region ohne Stress in einem Tag aufzunehmen und im wahrsten Sinne zu "erfahren"», so der Initiant Roli Hunziker.



Persönliche Beratung und Auskünfte durch Roli Hunziker und Guides sind erhältlich an der Aarauerstr. 26 in Brugg (No Limit-Bikeshop im Dampfschiffgebäude) oder unter 056 441 77 11.

## Bike- & Veloferien

Genussbiking bis hardcore Singletails

# tourkultur



Insel Elba - Fahrtechnik Kurse - Provence Luberon - Lady Bike Academy - Ü 50 Gstaad Südtirol - Engadin - Bikezeit Lenzerheide Portes du Soleil - Tessin - Jura Brugg/Genf Trekking: Poebene - Verona bis Venedig

5200 Brugg [www.tourkultur.ch](http://www.tourkultur.ch)

**Mountainbikes**    **Reparaturen**  
**City-Bikes**        **Service**  
**Rennvelos**        **Ersatzteile**  
**Kindervelos**      **Zubehör**  
**Vermietung**        **Bekleidung/Schuhe**

René Leder | Hauptstrasse 35 | 5113 Holderbank | 062 893 20 74  
[www.renesveloshop.ch](http://www.renesveloshop.ch)    [info@renesveloshop.ch](mailto:info@renesveloshop.ch)

## René's Veloshop mit Frühlings-Ausstellung

Das Aktuelle vorweg: Am 10. und 11. April (jeweils 9 - 18 Uhr) findet bei René's Veloshop in Holderbank eine grosse Frühlings-Ausstellung statt. Diese hats in sich: Alles rund ums Velo wird da präsentiert, Spezialangebote locken, Auslaufmodelle sind zu erstehen, und ein Verpflegungszelt sorgt für Stärkung.

Vor 18 Jahren – nämlich am Samstag, 28. März 1992 – eröffnete René's Veloshop in Holderbank seine Türen. Und nun kann man ab sofort schon die neuen 2010er-Modelle begutachten und testfahren. In der grossen Veloausstellung stehen immer gegen 100 Fahrzeuge zur unverbindlichen Testfahrt parat. Die Palette reicht vom Kindervelo- übers City- bis zum Mountainbike oder Rennvelo. «Natürlich findet man bei uns auch Elektro-Bikes, die getestet werden können», so René Leder.

Auch sämtliche Ersatzteile fürs Zweirad finden sich bei René's Veloshop. Nicht vergessen sollte man das riesige Angebot an Zubehör. Hier ist alles vorhanden, was das Velofahren bequemer macht oder dem Velo das gewisse Etwas verleiht. Die Produkte für den Fahrer wie zum Beispiel Helme, Schuhe, Handschuhe oder Bekleidung findet man im Shop in grosser Auswahl zum Anprobieren.

Wessen Velo einen Service oder eine Reparatur braucht, der ist bei René's Veloshop ebenfalls an der richtigen Adresse. In der modern eingerichteten Werkstatt werden Services und Reparaturen an sämtlichen Marken fachmännisch ausgeführt.

Öffnungszeiten: Montag geschlossen  
 Dienstag bis Freitag 9 - 12 / 13.30 - 18 Uhr  
 Samstag 9 - 12 / 13.30 - 15 Uhr.



## Steinis (Elektro-)bikes: praktisch, günstig, gut



Thomas «Steini bike» Steinbauer (Bild oben) empfiehlt, bei ihm an der Schilplinstrasse (gegenüber dem Baugeschäft Jäggi) mal die Elektrobikes von Helkama probefahren. «Da stimmt das Paket», sagt Steini bike und meint damit Qualität, Design, Preis, kurze Lieferfristen sowie den Service, den man bei diesen E-bikes im Rücken weiss. Das Modell Jopo (knapp Fr. 3'000.-) mit seinem tiefen Einstieg sei beispielsweise auch enorm praktisch, weil man es quasi falten und ins Auto verstauen könne. Und auch Jopo verfügt, wie alle Helkamas, über den bewährten Panaso-

**Velo • Bike**

**Grosse Auswahl!**

SERVICE-GARANTIE vom Fachgeschäft

Jetzt ist der beste Zeitpunkt für einen **Eintausch!**

**Steini bike**

Schilpinstr. 26 (Nähe Späli/JÄGGI) • 5200 Brugg  
 Telefon 056 441 00 00 • Fax 056 441 13 00  
[www.steinibike.ch](http://www.steinibike.ch)    [info@steinibike.ch](mailto:info@steinibike.ch)

nic-Motor. Dieser sorgt bei rund 90 % aller Elektrobikes für E-Power, so Steini.

Er, der sich natürlich auch bestens auf Service und Reparaturen versteht, verfügt nach wie vor über zahlreiche Auslaufmodelle und über Spezialitäten wie Einräder. Zudem können bei Steini bike – telefonisch (056 441 00 00) stets erreichbar, um auch Termine ausserhalb der Öffnungszeiten zu vereinbaren – alte Velos zu günstigen Konditionen eingetauscht werden.

## Hans Küng: «Der Fachmann bringtts...»

... und zeigt dies auch übers kommende Wochenende an der Frühlingsausstellung im Geelgizentrum-Areal in Gebenstorf.

Gegründet 1950 vom Vater des heutigen Inhabers Hans Küng, blickt der Zweirad-Fachbetrieb auf eine lange Tradition zurück und genießt einen erstklassigen Namen in der Branche. Zum kundenorientierten Angebot gehören sowohl Reparaturen von Zweirädern aller Marken als auch individuelle Beratung beim Kauf von Velos, Mofas und Rollern. Lust auf einen neuen Roller? Der bekennende Vespa-Spezialist und -Fan Hans Küng schwärmt von der bisher stärksten Vespa mit 300 cmm-Motor (Bild unten). Bei ihm warten weitere Roller von Vespa, Piaggio und Gilera sowie Fahrräder auf Kunden. Man informiere sich unverbindlich beim Zweiradspezialisten und vereinbare einen Termin für eine Probefahrt.

Hans Küng, Velos-Motos,  
 Landstrasse 35, 5412 Gebenstorf,  
 056 223 26 10



Die stärkste Vespa aller Zeiten!

Vespa GTS Super 300 i.e. mit starkem 300 ccm-Motor und trendigem Design

Fr. 7'595.-

**hans küng**  
 velos - motos  
 5412 Gebenstorf

Landstrasse 35  
 5412 Gebenstorf  
 Tel. 056 223 26 10  
 Fax 056 441 38 67

## Motorräder: Sicherer, praktischer – schön

**Max Urech**  
 Zürcherstrasse 38  
 5210 Windisch  
 Tel. 056 441 93 88  
 Fax 056 441 84 33  
[www.maxurech-motocenter.ch](http://www.maxurech-motocenter.ch)



Max Urech mit der Honda Interceptor VFR 1200FA – dieses kardangetriebene Spitzen-Motorrad verfügt über knapp 173 PS und über das neue Combined ABS. Ab Fr. 22'540.- gehört es Ihnen!

- **YAMAHA**
- **HONDA**
- **PIAGGIO**
- **Motorrad-Bekleidung**
- **Pneus**
- **Verkauf und Service**
- **umfassendes Motorrad Diagnose Center mit Leistungsprüfstand**

An der Zürcherstrasse in Windisch findet man das Geschäft des Honda- und Yamaha-Spezialisten Max Urech. Er blickt auf eine erfolgreiche Ausstellung zurück, pflegt er seine grosse Kundenschaft doch seit über 25 Jahren. Vom 50ccm-Roller übers Naked Bike bis zum Honda-Luxuscruiser «Goldwing» mit Airbag ist alles aus den Häusern Honda und Yamaha bei ihm zu finden. Zudem bietet er eine grosse Auswahl an Bekleidung und Helmen an und ist weitherum bekannt für die Service-Qualitäten seines Teams.

Zur Saison 2010 meint er: «Die Angebotspalette ist nach wie vor so riesig, dass ein Fachmann sicher hilft, den Überblick zu behalten. Ein Hit ist die neue Interceptor VFR 1200FA von Honda mit satten 173 PS. Der 1'237 ccm-Viertakt-Motor ist in Fahrtrichtung eingebaut (zwei Zylinder vorne, zwei um 76 Grad nach hinten gewinkelt), was eine extrem schmale Bauweise erlaubt und das Handling noch einmal verbessert».

Als zweites Bijou sieht der Motorradspezialist die «Fury», die technisch perfekte

Alternative zu amerikanischem Schwermetall. Die VT 1300 CXA ist ein Chopper erster Güte mit einem 1'312 ccm-2-Zylinder-Motor (flüssigkeitsgekühlt) und 75 PS. Selbstverständlich ist ABS dabei – und es gibt für Neueinsteiger auch eine 25 kW-Variante. Das fette Motorrad mit ebensolchem Hinterreifen (Bild rechts) hat Kardan-Antrieb und ist für Fr. 19'840.- zu haben.

Von der Honda Gold Wing für über Fr. 41'000.- bis zu einem kleineren Roller für etwa Fr. 3'000.- ist praktisch alles erhältlich. Aber eben, die Übersicht hat der Fachmann, der berät. «Wir sind natürlich auch noch für Motoren-Freaks eine sichere Adresse, denn unser Leistungsprüfstand ermöglicht kontrolliertes Tunens», hält Max Urech fest.

Nach wie vor ein Renner sind die Roller. «Diese praktischen Zweiräder haben sich gerade bei Autofahrern als modernes und sparsames Zweifahrzeug etabliert», erklärt Urech. Zumal man ja als Automobilist alles bis 125 cm prüfungsfrei fahren darf. Töff-Spezialist Max Urech samt Team wünschen allen ein unfallfreies, vom Wetterglück geprägtes Töffjahr 2010.





# FORSCHUNG ENTDECKEN

## im Besucherzentrum psi forum

Mo–Fr, So: 13–17 Uhr  
freie Besichtigung

Zukunftsplanet Erde  
und 3-D-Filme



PAUL SCHERRER INSTITUT  
PSI

Paul Scherrer Institut, Telefon +41 (0)56 310 21 00, 5232 Villigen PSI, Schweiz

www.psiforum.ch



Ursula Schirmer mit einem alten Baumstumpf, der in Löchern Wildbienen Unterschlupf gewährt. In der Mitte erklärt sie dem «Büntenkinder» Alexandra, wie ein Wildbienenhaus gebaut wird – und rechts zeigt das stolze Mädchen das Endprodukt, ein veritables Haus für Wildbienen.

## Wildbienen haben Wohnungsnot

Schinznach Bad: Mit wenig Aufwand Häuschen gebaut

(rb) - Sie hat im Naturjahr 2010, im UNO-Jahr der Biodiversität, ein Programm für die «Büntenkinder» von Schinznach-Bad entwickelt. Dieses Konzept sieht vor, im Schrebergarten künftig nicht mehr so viel zu gärteln, dafür mehr Natur zu entdecken.

Sie, «Schrebergärtnerin» Ursula Schirmer aus Schinznach-Bad, nennt das Unterfangen «Naturwerkstatt Büntenkinder».

Zum ersten Termin letzten Mittwochnachmittag waren drei Kinder angemeldet, zwei mussten «wegen Mandeln» zuhause bleiben; aber Alexandra liess sich in die Kunst des Wildbienenhäuschen-Bauens einweihen. Ein Zigarren-Kistchen mit Rückenverstärkung zum Aufhängen war vorhanden. Eingebaut wurden zu gleicher Länge gestutzte Bambusstangen. Die Öffnungen der Röhrchen sind für Wildbienen gross genug.

Und, aufgehängt an einer windgeschützten Fassade, wird das Häuschen sicher bald Bewohner finden. Da die jungen Bienen vielfach erst im folgenden Jahr schlüpfen, dürfen die Nisthilfen im Herbst keinesfalls abgeräumt werden!

«Viele unserer Kinder kennen wenig Natur – und ich hoffe, doch noch mehr Junge zu erreichen, die sich für die Vorgänge in Wiese, Feld und Wald interessieren», erklärt Ursula

Schirmer ihre Initiative. Zu den Wildbienen weiss sie, dass diese vielfältige Nistplätze kennen. Aber in «aufgeräumten» Gärten und der stark genutzten Landschaft finden sie immer weniger geeignete Plätze. Für früh fliegende Bienen sind zudem auch früh blühende Wiesen (hohler Lerchensport, Lungenkraut oder Taubnessel) wichtig.

Als nächstes werden am Mittwoch, 21. April, 15.30 bis 17 Uhr, im Schre-

bergarten Bodenlebewesen beobachtet. Eidechsen und Vögel sind im Mai dran, im August geht es um Libellen und Schmetterlinge. Die Spurensuche im Herbstwald im September ist ebenfalls eine spannende Sache.

Alle Termine können auch einzeln gebucht werden. Auskunft und Anmeldung bei Ursula Schirmer Pfarrweg 14, Schinznach-Bad, 079 508 69 79. Die Teilnahme ist kostenlos.

## Bei 1'000° wirds römisch perfekt

Brugg: gelungene Brennofen-Premiere im Museumsgarten

(adr) - Letztes Jahr wurde im Garten vom Brugger Vindonissa-Museum als Schauobjekt aus Lehm, Sand und Stroh ein römischer Brennofen (im Kleinformat) erstellt. Und am Sonntag, 2. Mai, anlässlich des 9. Römertags, soll nun dieser Brugger «Römer-Ofen» dem Publikum erstmals in Funktion präsentiert werden.

Damit das nicht in die Hosen geht, tätigten dieser Tage zwei Profis, die sich im Brennen von Tonwaren auskennen – der Töpfer Martin Müller (Brugg) und die Keramikerin Erika Sidler (Bern) – einen Probelauf. Eine stundenlange Angele-

genheit, die gutes Beobachten und ausgeprägtes Zeitgefühl erfordert. Denn im mit Holz befeuerten, mit verschiedenen «Rohformen» beschickten Brennofen darf die Hitze nur langsam steigen, muss doch zuerst den Tonwaren die Feuchtigkeit entzogen werden, bevor der Brennvorgang nach und nach den nötigen finalen Wert von zirka 1'000 bis 1'100 Hitzegraden erreicht. Und das dauert (ab dem Einfeuern des Ofens) sieben bis acht Stunden und mehr. Eine Riesenarbeit, die sich lohnen sollte, wie das Schlussergebnis zeigte.



Martin Müller und Kathi Zimmermann beschicken den Ofen – und Erika Sidler aus Bern freut sich mit den anderen über den gelungenen Brand.



## Hanspeter Kuhn 20 Jahre bei der Weinbaugenossenschaft Schinznach-Dorf

Mit einem Prost gratulierten Mitarbeitende und Vorstände der Weinbaugenossenschaft Schinznach-Dorf (WGS) ausgerechnet am 1. April ihren inzwischen zum Geschäftsführer aufgestiegenen Hanspeter Kuhn zum 20 Jahr-Jubiläum. WGS-Präsident Stephan Burkart überreichte einen Gutschein für Konzertkarten, was den bekennenden Pop-Rock-Fan Kuhn ausgesprochen freute. Er war, nachdem er bereits die Lehre bei der WGS absolviert hatte, am 1. April 1990 nach zehn Wanderjahren wieder in die Weinbaugenossenschaft zurückgekehrt und kümmert sich seither ums Zahlenwerk.

Von links auf dem Bild: Heinz Simmen, Natascha Notter, Marianne Wernli, Peter Wernli (Vorstand), Elvira Schnyder, Ruedi Riniker (Vorstand), Arthur

Radomski, Hanspeter Kuhn (WGS-Geschäftsführer und Jubilar), Werner Scheider, Urs Gröber und WGS-Präsident Stephan Burkart.



EIN BILD  
OHNE RAHMEN  
IST WIE EINE SEELE  
OHNE KÖRPER



Audi Vorsprung durch Technik

## Sportlichkeit mit besonderer Eleganz.

S steht für Sport und zugleich für hohe Effizienz. Der Audi S5 Sportback. Lernen Sie seine Dynamik kennen. Jetzt bei uns an der Frühlingsausstellung.

Audi S5 Sportback, 245 kW (333 PS), 2995 cm<sup>3</sup>. Normverbrauch gesamt 9,4 l/100 km. CO<sub>2</sub>-Emissionen: 219 g/km (204 g/km: Durchschnitt aller Neuwagenmodelle). Energieeffizienzklasse E.

Besuchen Sie uns an der  
Frühlingsausstellung vom Freitag bis  
Sonntag, 9. bis 11. April 2010.



AMAG RETAIL Schinznach Bad

Aarauerstrasse 22, 5116 Schinznach Bad, Telefon 056 463 92 92, Fax 056 463 95 28, www.schinznach.amag.ch